

*A obra “A Torá: Um Comentário Moderno” é resultado do esforço cuidadoso de uma equipe de voluntários e profissionais.*

*Contudo, como natural, apesar de todo o cuidado, a equipe não criou uma obra isenta de erros.*

*Segue abaixo a lista das erratas a serem incluídas nas próximas edições:*

## **Correções da Primeira Edição, já corrigidas na Segunda Edição**

### **Índice - página xxxiii**

O nome da parashá da terceira linha tarjada em cinza está errado

Deve ser: **כי תצא**

Em vez de: כי תצה

### **Página xlviii**

Transliteração e Nomes Próprios

Segunda coluna - terceiro parágrafo

**A letra ה não deve estar cercada de aspas.**

**Há 3 incidências deste caso no texto.**

### **Página lxvi**

Prefácio à Tradução Brasileira

Segunda coluna - último parágrafo - linhas 13 e 17

Deve ser: **עם**

Está: **ען**

### **Página 68**

Comentários da tradução

Nota 22 - segunda coluna - quinta linha

Deve ser: **Esdra**

Em vez de: Ezra

### **Página 125**

Tradução do texto da Torá.

Versículo 19

Deve ser: **Abraão**

Ao invés de: Abrahão

### **Página 125**

Tradução do texto da Torá.

Versículo 22

Deve ser: **Abraão**

Ao invés de: Abrahão

### **Página 125**

Tradução do texto da Torá.

Versículo 23

Deve ser: **Abraão**

Ao invés de: Abrahão

### **Página 125**

Tradução do texto da Torá.

Versículo 27

Deve ser: **Abraão**

Ao invés de: Abrahão

### **Página 126**

Tradução do texto da Torá.

Versículo 33

Deve ser: **Abraão**

Ao invés de: Abrahão

### **Página 162**

Tradução do texto da Torá.

Versículo 6

Deve ser: **Abraão**

Ao invés de: Abrahão

### **Página 217**

Comentários da tradução

Nota 4 - última linha

Deve ser: **Ki Tetsê**

Ao invés de: Ki Tetse

### **Página 218**

Segunda coluna

Sub-título “Nascimentos e Mortes”

Segunda linha.

Deve ser: **תְּלִדוֹת**

Ao invés de: תּוֹדֵלוֹת

### **Página 238**

Coletânea intitulada *Diná*

Retirar o primeiro parágrafo desta coletânea (desde “Como” até “MIDRASH [56]”).

### **Página 250**

Tradução do texto da Torá.

Terceira linha.

Falta o número do versículo **4]** após “Er.”

### **Página 250**

Comentários da tradução

Nota 2 - quinta linha

Deve ser: **Esdras**

Em vez de: Ezra

### **Página 287**

Tradução do texto da Torá.

Primeira linha.

Deve ser: **aproximou**  
Em vez de: apoximou

### **Página 308**

Tradução do texto da Torá.

Versículo 15

Deve ser: **Abraão**

Ao invés de: Abrahão

### **Página 315**

Tradução do texto da Torá.

Versículo 13

Deve ser: **Abraão**

Ao invés de: Abrahão

### **Página 323**

Nota 1.

Primeira linha.

Deve ser: וַיֵּצֵא

Em vez de: וַיֵּצֵב

### **Página 366**

Primeira coluna - Primeira linha

Incluir: **[lábios incircuncisos no literal em hebraico]**

Após: (6:12, 30)

### **Página 380**

Sub-título “As seis primeiras pragas”

Primeiro parágrafo, primeira linha

Deve ser: **rãs**

Em vez de: sapos

### **Página 385**

Nota de rodapé número 9.

Incluir ao final do texto a seguinte frase: [NT: em 7:15 é retomado o termo usado em 4:3]

### **Página 396**

Segunda coluna, segundo parágrafo, nona linha

Deve ser: **rãs**

Em vez de: sapos

### **Página 398**

Sub-título “Confronto e Êxodo”

Salmo 78:44-51

Quinta linha

Deve ser: **rãs**

Em vez de: sapos

### **Página 398**

Sub-título “Confronto e Êxodo”

Salmo 105:23-38

Quinta linha

Deve ser: **rãs**

Em vez de: sapos

### **Página 399**

Sub-título “As seis primeiras pragas”

Coletânea “Sapos”

Título

Deve ser: **Rãs**

Em vez de: Sapos

### **Página 399**

Sub-título “As seis primeiras pragas”

Coletânea “Sapos”

Segunda linha

Deve ser: **essas rãs assustadoras**

Em vez de: esses sapos assustadores

### **Página 424**

Segunda coluna, segundo parágrafo, sétima linha

Deve ser: **rãs**

Em vez de: sapos

### **Página 563**

Tradução, versículo 28:1, segunda linha

Deve ser: ... **para que Me sirvam como ...**

Em vez de: ... para Me que Me sirvam como ...

### **Página 567**

Nota para versículo 41, item “Os *ordenará*”, segunda linha

Deve ser: ... **uma ferramenta ou um símbolo ...**

Em vez de: ... uma ferramenta para ou um símbolo ...

### **Página 531**

Segunda coluna

Primeiro parágrafo do tópico “Virgens”

Linhas 5 e 6:

Deve ser: **(por exemplo, Gn 19:8 e Nm 31:18)**

Em vez de: (por exemplo, Gn 1:9)

### **Página 574**

Segunda coluna - quarta linha

Deve ser: **Esdras**

Em vez de: Ezra

### **Página 576**

Coletânea “Concorrência”, primeira linha

Deve ser: **Betsalel**

Em vez de: Bezalel

### **Página 595**

Comentários da tradução

Nota 16 - quinta linha

Deve ser: **Esdras**

Em vez de: Ezra

### **Página 595**

Comentários da tradução

Nota 16 - sexta linha

Deve ser: **Esdras**

Em vez de: Ezra

### **Página 627**

Coluna da esquerda - primeiro parágrafo - quinta linha

Deve ser: **Betsalel**

Em vez de: Bezalel

### **Página 747**

Introdução à Haftará - primeiro parágrafo - terceira linha

Deve ser: **Elisha**

Em vez de: Elias

### **Página 747**

Introdução à Haftará - segundo parágrafo - quarta linha

Deve ser: **Elisha**

Em vez de: Elias

### **Página 749**

Comentários da tradução

Nota 18 - terceira linha

Deve ser: **Elisha**

Em vez de: Elias

### **Página 831**

Primeira coluna - último parágrafo - primeira linha

Deve ser: **Nehemias**

Em vez de: Neemias

### **Página 835**

Primeira coluna - terceiro parágrafo - segunda linha

Deve ser: **Nehemias**

Em vez de: Neemias

### **Página 853**

Comentários da tradução

Nota 36 - segunda coluna - primeira linha

Deve ser: **neshech**

Em vez de: neshar

### **Página 888**

Primeira coluna - primeiro parágrafo - 21ª linha

Deve ser: **Nehemias**

Em vez de: Neemias

### **Página 934**

Texto hebraico

Falta a última linha do texto:

בְּרִגְדֵּי עֲנִי: 61 רָבֵנוּ קִעְרַת־נֶסֶף אַחַת

### **Página 972**

Segunda coluna

Penúltima linha

Deve ser: מְאָה

Em vez de: מְאָת

### **Página 973**

Primeira coluna

Segunda linha

Deve ser: ת = 400; י = 10; ש = 300; ו = 6; כ = 20

Em vez de: ת = 20; י = 10; ש = 300; ו = 6; כ = 400

### **Página 1008**

Tradução do texto hebraico

Versículo 17:24

Deve ser: **levou todos os cajados**

Em vez de: levou todas os cajados

### **Página 1040**

Primeira coluna - terceira linha

Deve ser: **Esdras**

Em vez de: Ezra

### **Página 1061**

Primeira coluna - segundo parágrafo - sexta linha

Deve ser: **Elisha**

Em vez de: Elias

### **Página 1113**

Título da Haftará em português

Deve ser: **Haftará para Pinchás ou Matot**

Em vez de: Haftará para Matot

### **Página 1113**

Título da Haftará em hebraico

Deve ser: פִּינְחָס / מַטּוֹת

Em vez de: פִּנְיָחַס / מַטּוֹחַ

### **Página 1149**

Primeira coluna - terceiro parágrafo - quinta linha

Deve ser: **Nehemias**

Em vez de: Neemias

### **Página 1191**

Tradução do texto hebraico

Versículo 4:19

Deve ser: **Estes o Eterno seu Deus designou a outros povos**

Em vez de: Estes o Eterno seu Deus os repartiu com outros povos

### **Página 1280**

Primeira coluna - terceiro parágrafo - sétima linha

Deve ser: **Esdras**

Em vez de: Ezra

### **Página 1285**

Primeira coluna - terceiro parágrafo do item “Halachá” - quinta linha

Deve ser: **שְׁדַי (Shadai)**

Em vez de: אֱלֹהִים (Shadai)

### **Páginas 1320 - 1347**

#### **Índice - página xxxii**

O nome da parashá está errado em todas estas páginas.

Deve ser: **כִּי תִצַּח**

Em vez de: כִּי תִצֶּחַ

### **Página 1323**

Tradução do texto hebraico

Versículo 21:18

Deve ser: **que não der ouvidos à voz de seu pai ou à voz de sua mãe**

Em vez de: que não der ouvidos ao seu pai ou à sua mãe

### **Página 1333**

Tradução do texto hebraico

Versículo 24:20

Deve ser: **não retire dos galhos o fruto que não caiu**

Em vez de: não o recolha de volta

### **Página 1333**

Tradução do texto hebraico

Versículo 24:21

Deve ser: **não apanhe as uvas novas deixadas para trás**

Em vez de: não as apanhe de novo

### **Página 1375**

Comentários da tradução

Nota 25

Deve ser: **Não haviam vivenciado ... não lhes designou. Ver em Dt 11:28 e Dt 4:19**

Em vez de: Não haviam vivenciado. Ver em Dt 4:19-20

### **Página 1442**

Cabeçalho da página, lado esquerdo

Deve ser: **Zacarias 14:19:21**

Em vez de: Zacarias 16:19-21

### **Página 1461**

Tradução do texto hebraico

Versículo 3:20

Deve ser: **reverenciam**

Em vez de: reverenviam

### **Página 1513**

Nota 56

Retirar esta nota, sem renumerar as posteriores.

### **Página 1516**

Nota 17

Deve ser: **exceto Diná e Serach**

Em vez de: exceto Diná e Será

## **Correções na Primeira e Segunda Edições**

### **Página Ixii**

Coluna da esquerda

Terceiro parágrafo

Linha 5

Deve ser: **“(pshat).2”**

Em vez de: “(pshat).3”

### **Página Ixxii**

Coluna da direita

Última linha

Deve ser: **“João”**

Em vez de: “Jó”

### **Página 8**

Coluna da direita

Primeiro parágrafo

Linha 16

Deve ser: **“Atrahasis”**

Em vez de: “Atarhasis”

### **Página 57**

Título

Deve ser: **“continuação”**

Em vez de: “continação”

### **Página 191**

Introdução à Haftará

Segundo parágrafo, primeira linha

Deve ser: “**abre se referindo**”  
Em vez de: “paraeça se referindo”

### **Página 223**

Nota 2

Segundo bloco, primeira linha

Deve ser: “**A estuprou**”

Em vez de: “A estrupou”

### **Página 501**

Coluna da esquerda

Último parágrafo (bloco)

Primeira linha

Deve ser: “**Nenhuma obra**”

Em vez de: “Nenhum trabalho”

### **Página 501**

Coluna da esquerda

Último parágrafo (bloco)

Segunda linha

Deve ser: “**boa**”

Em vez de: “bom”

### **Página 501**

Coluna da esquerda

Último parágrafo (bloco)

Segunda linha

Deve ser: “**valiosa que seja**”

Em vez de: “custoso”

### **Página 501**

Coluna da esquerda

Último parágrafo (bloco)

Autor

Deve ser: “**M. Lutero**”

Em vez de: “Lutero”

### **Página 614**

Tradução do texto hebraico

Versículo 35:34

Deve ser: “**e o motivou a instruir.**”

Em vez de: “e orientar.”

### **Página 637**

Resumo da Haftará

Segunda linha (em itálico)

Deve ser: “**relatam a história**”

Em vez de: “relatam a a história”

### **Página 693**

Notas de rodapé  
Coluna da esquerda  
Segundo parágrafo  
Terceira - Quarta linha  
Deve ser: **“Ofereenda”**  
Em vez de: “Oferecenda”

### **Página 950**

Item “A deambulação de um povo”  
Primeira linha da coluna da direita.  
Retirar: “. e de grande parte da Bíblia”  
A frase completa é: “O tema da rebelião contra Deus atravessa a Torá e grande parte da Bíblia, especialmente os livros proféticos.”

### **Página 1144**

Nota de rodapé 6 - última linha.  
Deve ser: **to Ezekiah**  
Em vez de: de Ezekiah

### **Página 1212**

Coluna da esquerda  
Segundo parágrafo, quinta linha  
Deve ser: **Shamai**  
Em vez de: Shama

### **Página 1374**

Versículo 29:18  
Deve ser: **“ser possível adquirir imunidade”**  
Em vez de: “uma imunidade especial”

### **Página 1374**

Versículo 29:18  
Deve ser: **“até sua ruína completa”**  
Em vez de: “até a ruína completa”

### **Página 1374**

Nota de rodapé 18  
Primeira linha  
Deve ser: **“Imaginar ser possível adquirir imunidade”**  
Em vez de: “Imaginar uma imunidade especial”

### **Página 1374**

Nota de rodapé 18  
Acrescentar o texto abaixo após o ponto final, sem quebrar a linha.  
**Num contexto mais atual, pode-se considerar que esta frase advirta que a reza não tem poder imunizador.**

### **Página 1459**

Tradução do texto hebraico  
Versículo 3:4, quarta linha

Deve ser: **“*oprimem*”**  
Em vez de: **“*oprimirem*”**

---

Última atualização 18 de abril de 2025